



**HAL**  
open science

## Modelling repeated paired phonetic measures using linear mixed models with correlated errors

Frédérique Letué, Marie-José Martinez, Sandra Cornaz, Nathalie Vallée,  
Nathalie Henrich Bernardoni

► **To cite this version:**

Frédérique Letué, Marie-José Martinez, Sandra Cornaz, Nathalie Vallée, Nathalie Henrich Bernardoni. Modelling repeated paired phonetic measures using linear mixed models with correlated errors. Case Studies in Business, Industry and Government Statistics, 2021, 8, pp.28-46. hal-03235741

**HAL Id: hal-03235741**

**<https://hal.science/hal-03235741v1>**

Submitted on 16 Dec 2021

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Modelling repeated paired phonetic measures using linear mixed models with correlated errors

**Frédérique Letué**

*Univ. Grenoble Alpes, LJK, F-38000 Grenoble, France, CNRS, LJK, F-38000 Grenoble, France*

**Marie-José Martinez**

*Univ. Grenoble Alpes, LJK, F-38000 Grenoble, France, CNRS, LJK, F-38000 Grenoble, France*

**Sandra Cornaz**

*Univ. Grenoble Alpes, CNRS, GIPSA-Lab, F-38000 Grenoble, France*

**Nathalie Vallée**

*Univ. Grenoble Alpes, CNRS, GIPSA-Lab, F-38000 Grenoble, France*

**Nathalie Henrich Bernardoni**

*Univ. Grenoble Alpes, CNRS, GIPSA-Lab, F-38000 Grenoble, France*

*In Phonetic Sciences, statistical analysis from experimental data have to be carried out to confirm or disconfirm hypotheses. In this paper, a phonetic data set is considered and phonetic research questions are addressed. To answer these questions, a mixed model is built using a complex random effects structure and a non-diagonal residual variance-covariance matrix. Then, it is validated on the data. Finally, we focus on statistical tests in the final model allowing to compare the means between two groups of subjects, and a single mean to a reference value. The paper is accessible to an audience experienced with linear models. Some familiarity with the R software is also helpful.*

*Keywords : Linear mixed models, repeated paired data, correlated errors, statistical tests, `nLme` and `multcomp` R libraries, phonetic data set.*

## 1. Introduction

In Phonetic Sciences, research is mostly based on experimental data to confirm or disconfirm hypotheses. For this purpose, a statistical analysis has to be carried out. The classical statistical approach consists of (i) modelling the data using an adapted model, (ii) validating the selected model, and (iii) testing statistical

hypotheses to confirm or not the phonetic hypotheses.

To model the data, analysis of variance (ANOVA) is often used to explain one continuous response such as discrimination scores, detection of phonetic contrasts or boundaries (e.g. for the voicing feature), phoneme categorization, acoustic parameters (e.g. segment, syllable, and word durations, VOT, formant

frequencies, pitch peak, amplitudes of harmonics, ...) with respect to different experimental conditions (e.g. Kuhl *et al.* (1997)). Such a model assumes that the data are independent and the variance of the observations remains the same from an experimental condition to another. In studies where subjects contribute to more than one measure, the ANOVA assumption of data independence is not valid and repeated measures ANOVA may be used (e.g. Hazan and Barrett (2000)). These models allow to take into account the within-subject effects. This is only valid with one factor of interest and the same number of measures per subject.

The need for advanced statistical tools in Phonetic Sciences has been recently highlighted (Bergmann *et al.*, 2016; Roettger *et al.*, 2019). Taking into account the variability of the response among the different individuals calls for advanced statistical approaches, such as linear mixed-effects models (Baayen *et al.*, 2008). Moreover, in some studies, the variable of interest is not a single continuous response, but several non-independent responses. This is the case, for instance, of vowel formants. They cannot be considered as independent measurements, as they are related to vocal tract geometry and boundary conditions. In such a case, the data modelling has to take into account the dependence between the measured formants. This can be done by introducing complex residual variance-covariance structures (Bazzoli *et al.*, 2015). In this paper, an example of phonetic data which needs to be modelled using both a complex random effects structure and a non-diagonal residual variance-covariance matrix is considered.

Once an adapted model has been built, a model validation step is required. This important validation step is done using diagnostic plots, and in particular, residual plots are considered.

After being validated on the data, the statistical model can be used to provide answers to the scientific research questions addressed by a given study. Here, we focus on statistical tests allowing to compare the means between two groups of subjects, and a single mean to a

reference value. The methodological approach is tested on a database gathered during a phonetic study which aimed at understanding how Italian native-speakers interact with the perception and the production of French as a second language (FSL) (Cornaz, 2014). Here, we focus on the realization of the French vowels /y/ and /ø/ which do not exist in the learners' native phonological systems (concerning both Italian as an official and school language and Italian native dialects).

In Section 2 details are given about the data set and research questions. Section 3 describes the statistical methodology used to fit the data set. Linear mixed-effects models with growing complexity are first elaborated, and the one that best fits the data is selected. Then the model is validated, and statistical tests are performed in the chosen model in order to answer the phonetic questions. All analyses in the paper have been performed with the R software.

## 2. Data set

Observations were collected in the Italian Piedmont geographic area, with fifteen Italian native speakers. They followed an 8-hours pronunciation training of FSL including phonetic correction practice. For the purpose of our statistical study, we observe the production of six women. The objective was to understand how acquisition of new phonemes (due to the lack of oral vowels /y/ and /ø/ for Italian speakers) transforms and modifies the learners' acoustic vowel space. The phonetical-acquisition assessment was twofold: (1) evaluation of how learners produce the two high front (palatal) rounded vowel of French /y/ and /ø/ before attending the course; (2) comparison with their phonetic realizations after training. In particular, formant-distance measures between vowels were addressed for each learner ( $F_f(\text{before})-F_f(\text{after})$  for  $f = 1, \dots, 4$ ). Studies have shown that focal spectral patterns due to formant frequency convergence (or focalization) induce well-defined spectral prominences which consequently increase the acoustic-perceptual salience of vowels and give

rise to stable percepts (Schwartz *et al.*, 2005). It was also demonstrated that spectral focalization plays a role in shaping the structure of vowel phoneme inventories (Schwartz *et al.*, 1997). Therefore, the intra-vowel distance between F1 and F2, F2 and F3, and F3 and F4 were also measured and compared before and after training.

The data set contains formant values of French vowels produced by learners before and after training of FSL with phonetic correction. The formant values were computed on each segment as the average of five measurement points (located at 12%, 25%, 50%, 75%, 88% of the segment duration). The measured vowels included cardinal vowels ([i], [a], [u]), close-mid vowels ([e], [o]), and non-native target anterior vowels ([y], [ø]). Wieling (2018) suggests to use the five measurement points rather than their mean in order to model general patterns over dynamically varying data. In our paper, we follow a more classical approach based on linear mixed models in order to focus on the previously cited sources of variability (within-individual repeated measures and dependency between the measured formants).

The individual boxplots of each formant and each formant-distance before and after training are displayed in Figures 1 and 2 for non-native vowels /y/ and /ø/ respectively. Another possible data visualization would be univariate scatterplots as proposed in Politzer-Ahles and Piccinini (2018).

For each non-native vowel (/y/ and /ø/), the following questions were addressed:

- Q1. Do formants already achieve the French reference value before training?
- Q2. Do formants achieve the French reference value after training?
- Q3. Are formants similar before and after training?
- Q4. Is focalization before training already similar to that of French front vowels?
- Q5. Is focalization after training similar to that of French front vowels?
- Q6. Are distances between successive formants similar before and after training?

### 3. Method

To answer these questions, the following three different steps are fulfilled: (i) Data modelling taking into account the within-individual repeated measurements and the dependence between the formants; (ii) Model validation; (iii) Statistical tests in the selected model in order to answer the phonetic questions. Analyses are performed with the R software. More precisely, we use the `lme` function in the `nlme` library (Pinheiro *et al.*, 2014) for the data modelling step and the `glht` function in the `multcomp` library (Hothorn *et al.*, 2008) for the statistical tests step.

In this section, the methodology for the non-native vowel /y/ is presented and detailed. The same methodology has been applied to vowel /ø/ and is described more briefly afterwards.

#### 3.1. Data modelling

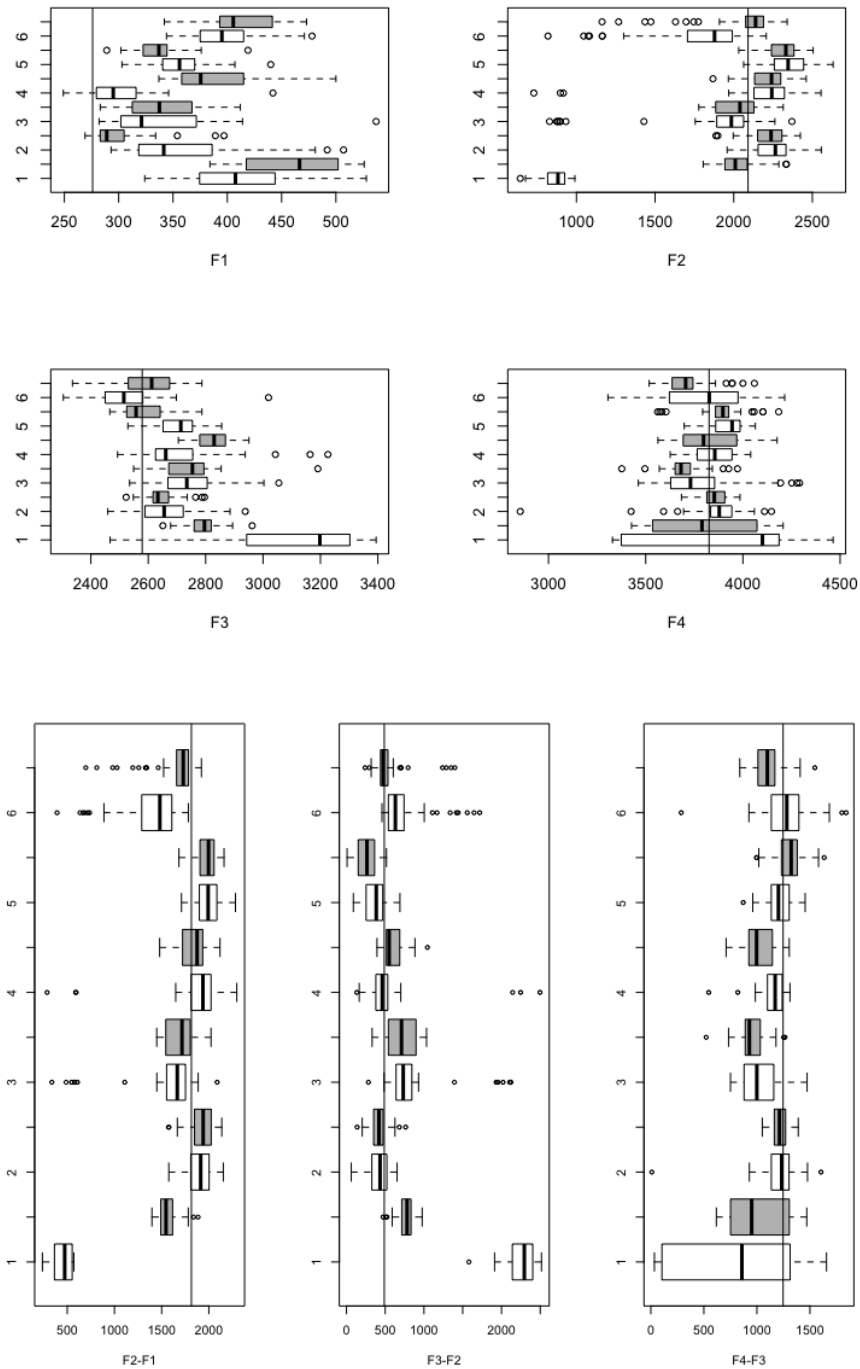
For the purpose of data modelling, the data is fitted using linear mixed-effects models with complex random-effects structures and complex variance-covariance matrices of the error.

##### 3.1.1 Modelling the random effects structure

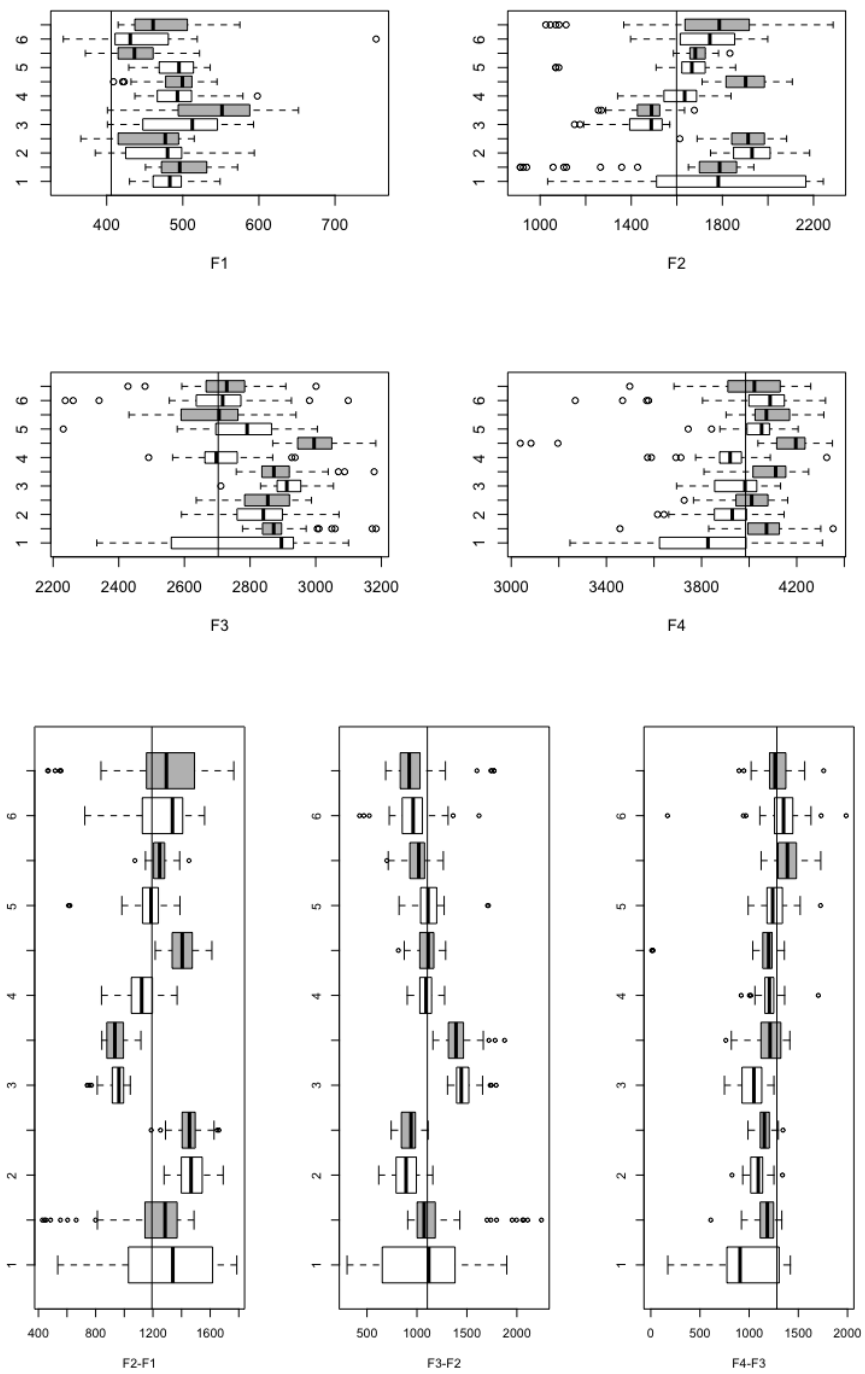
Following Bazzoli *et al.* (2015), we first fit the model  $M_0$  given in Equation (1):

$$\begin{bmatrix} F_{1sik} \\ F_{2sik} \\ F_{3sik} \\ F_{4sik} \end{bmatrix} = \mu \begin{bmatrix} 1 \\ 1 \\ 1 \\ 1 \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \alpha_1 \\ \alpha_2 \\ \alpha_3 \\ \alpha_4 \end{bmatrix} + \beta_s \begin{bmatrix} 1 \\ 1 \\ 1 \\ 1 \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \gamma_{1s} \\ \gamma_{2s} \\ \gamma_{3s} \\ \gamma_{4s} \end{bmatrix} + \zeta_i \begin{bmatrix} 1 \\ 1 \\ 1 \\ 1 \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \varepsilon_{1sik} \\ \varepsilon_{2sik} \\ \varepsilon_{3sik} \\ \varepsilon_{4sik} \end{bmatrix} \quad (1)$$

where  $F_{fsik}$  is the  $k^{th}$  measure of formant  $F_f$  for individual  $i$  and stage  $s \in \{Before, After\}$ ,  $\mu$  is the mean for formant  $F_1$  and stage *Before*,  $\alpha_f$  is the fixed effect of formant  $F_f$  (with  $\alpha_1 = 0$ ),  $\beta_s$  is the fixed effect of stage  $s$  (with  $\beta_{Before} = 0$ ),  $\gamma_{fs}$  is the interaction between formant  $F_f$  and



**Figure 1:** Individual boxplots of each formant and each formant-distance before (white) and after (grey) training for non-native vowel /y/. Solid lines correspond to reference values in the French language (Georgeton and colleagues (2012)).



**Figure 2:** Individual boxplots of each formant and each formant-distance before (white) and after (grey) training for non-native vowel / /. Solid lines correspond to reference values in the French language (Georgeton and colleagues (2012)).

stage  $s$  (with  $\gamma_{1s} = 0$  for  $s \in \{Before, After\}$  and  $\gamma_{fBefore} = 0$  for  $f \in \{1, 2, 3, 4\}$ ),  $\zeta_i$  is the individual random effect and  $\varepsilon_{fsik}$  is the residual error. The random effect  $\zeta_i$  and the residual error  $\varepsilon_{fsik}$  are supposed to be normally distributed, centered, with respective variances  $\tau^2$  and  $\sigma^2$ . All random effects are assumed independent from each other and independent from the error term. All residual errors are supposed to be independent. With this model, the mean measures for each formant and stage are given in Table 1.

**Table 1:** Mean measures for each formant and each stage.

Formants	Stage	
	Before	After
F1	$\mu$	$\mu + \beta_{After}$
F2	$\mu + \alpha_2$	$\mu + \alpha_2 + \beta_{After} + \gamma_{2After}$
F3	$\mu + \alpha_3$	$\mu + \alpha_3 + \beta_{After} + \gamma_{3After}$
F4	$\mu + \alpha_4$	$\mu + \alpha_4 + \beta_{After} + \gamma_{4After}$

In order to evaluate the model quality, the individual boxplots of the standardized residuals by formant and stage are plotted in Figure 3. The residual analysis of model  $M_0$  reveals that residuals are centered by stage, but not by formant. Note that residuals have different variances from a formant to another. To correct the first defect, we build a linear mixed-effects model by introducing individual random effect  $\zeta_{if}$  in formant estimate, leading to model  $M_1$ :

$$\begin{bmatrix} F_{1sik} \\ F_{2sik} \\ F_{3sik} \\ F_{4sik} \end{bmatrix} = \mu \begin{bmatrix} 1 \\ 1 \\ 1 \\ 1 \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \alpha_1 \\ \alpha_2 \\ \alpha_3 \\ \alpha_4 \end{bmatrix} + \beta_s \begin{bmatrix} 1 \\ 1 \\ 1 \\ 1 \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \gamma_{1s} \\ \gamma_{2s} \\ \gamma_{3s} \\ \gamma_{4s} \end{bmatrix} + \zeta_i \begin{bmatrix} 1 \\ 1 \\ 1 \\ 1 \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \zeta_{i1} \\ \zeta_{i2} \\ \zeta_{i3} \\ \zeta_{i4} \end{bmatrix} + \begin{bmatrix} \varepsilon_{1sik} \\ \varepsilon_{2sik} \\ \varepsilon_{3sik} \\ \varepsilon_{4sik} \end{bmatrix} \quad (2)$$

with  $\zeta_{if} \sim \mathcal{N}(0, \tau_1^2)$ .

We fit Model  $M_1$  using the R code displayed in Annex A/Code 2. For each formant, the boxplots of the standardized residuals by individual for model  $M_1$ , displayed in Figure 4, are now centered at zero. However, Figure 4 also indicates that the residual variability is different from a formant to another. To take this variability into account, a new model  $M_2$  is defined assuming a different variance per formant for  $\zeta_{if}$  i.e  $\zeta_{if} \sim \mathcal{N}(0, \tau_f^2)$ . The R code used to fit this model is displayed in Annex A/Code 3 and the individual boxplots of the standardized residuals by formant and stage are presented in Figure 5.

The residuals for model  $M_2$  are similar to those obtained for model  $M_1$ . Nevertheless, to compare both models, we use the ANOVA function which displays the AIC and BIC values and the p-value of the likelihood ratio test. The results displayed in Annex A/Code 4 suggest that model  $M_2$  fits the data better. However, note that this model does not improve the residuals graphs: there still remains different residual variability from one formant to another.

To deal with this problem, we consider in the following section a more general model keeping the random-effects structure defined in model  $M_2$ , but allowing different variances by formant for the within-group errors. Moreover, since the four formants are simultaneous measures, the corresponding random variables cannot be considered as independent. The correlation matrix of the errors need to be taken into account in the model.

### 3.1.2 Modelling the variance-covariance matrix of the errors

Since the boxplots of the standardized residuals by formant still present a different variability from a formant to another, a different variance per formant in the variance-covariance matrix of the errors  $[\varepsilon_{1sik}, \varepsilon_{2sik}, \varepsilon_{3sik}, \varepsilon_{4sik}]$  is introduced, leading to a diagonal matrix with different diagonal terms. The residual error  $\varepsilon_{fsik}$  is supposed to be normally distributed, centered, with variance  $\sigma_f^2$ . This new model named  $M_3$  is fitted using the code displayed in

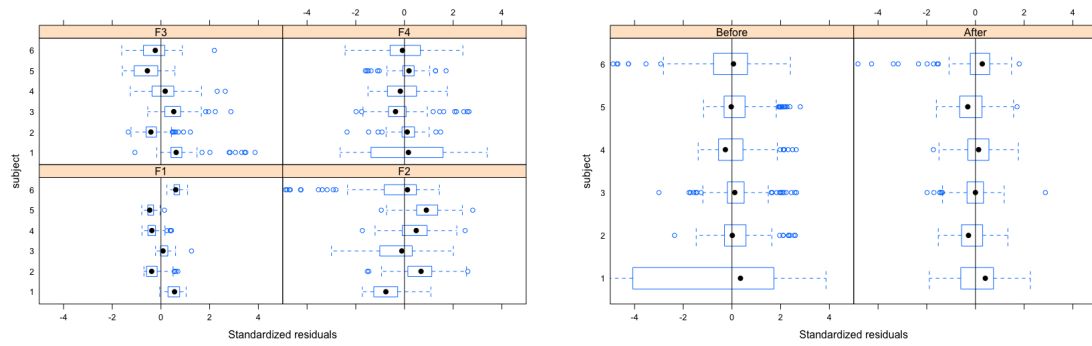


Figure 3: Standardized residuals by formant (left) and stage (right) for each subject for model  $M_0$ .

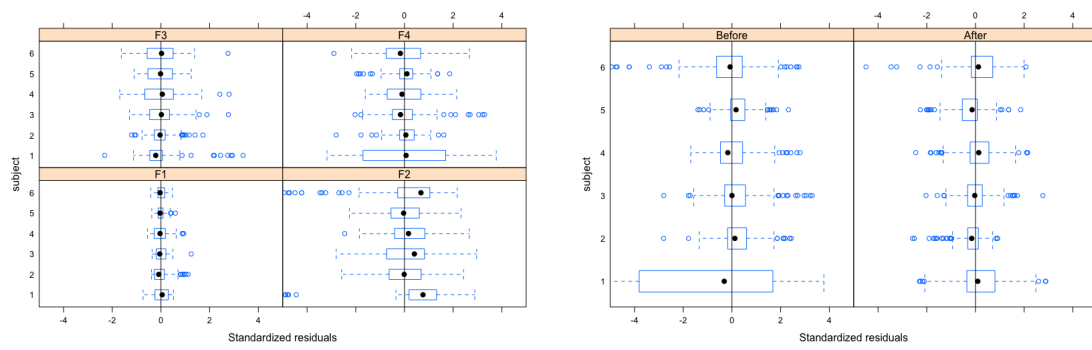


Figure 4: Standardized residuals by formant (left) and stage (right) for each subject for model  $M_1$ .

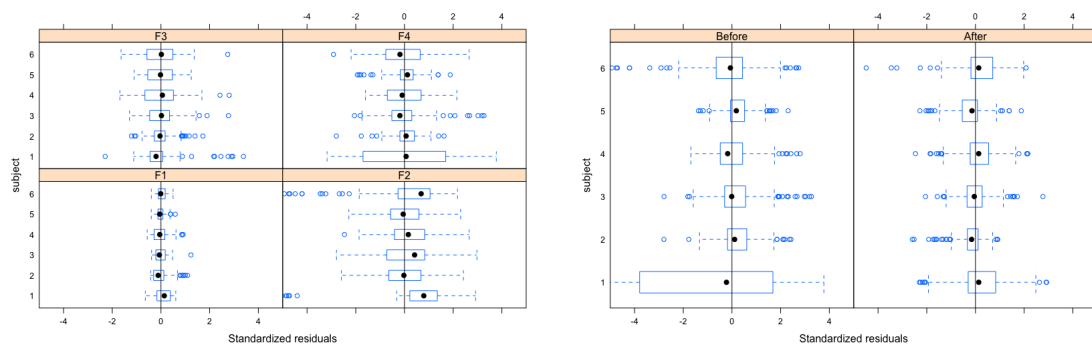


Figure 5: Standardized residuals by formant (left) and stage (right) for each subject for model  $M_2$ .



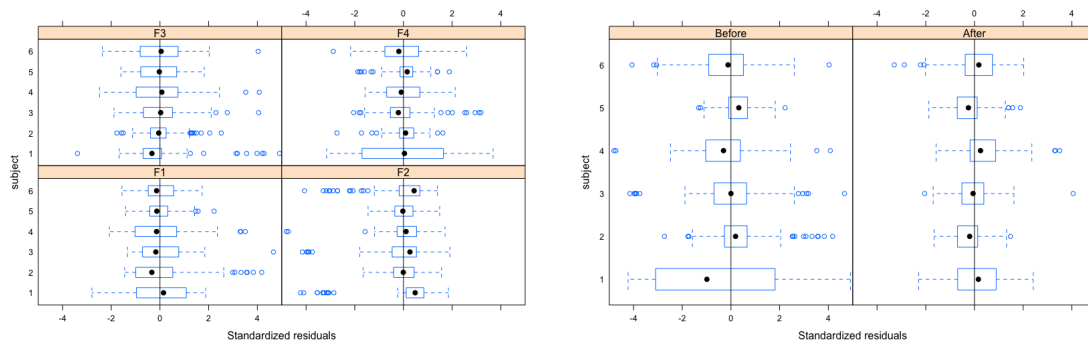


Figure 6: Standardized residuals by formant (left) and stage (right) for each subject for model  $M_3$ .

Annex A/Code 5.

The boxplots of the standardized residuals by formant and stage for model  $M_3$  are presented in Figure 6. They show that the formant variability of the data has been captured since the standardized residuals are now similarly scattered from one formant to another. The results of the ANOVA function displayed in Annex A/Code 6 confirm that model  $M_3$  fits the data better than model  $M_2$ .

To upgrade model  $M_3$  by taking into account the dependence between formants, we now introduce a correlation matrix structure. In a new model  $M_4$ , the variance-covariance matrix of the errors  $[\varepsilon_{1sik}, \varepsilon_{2sik}, \varepsilon_{3sik}, \varepsilon_{4sik}]$  is non-diagonal (see details in (Bazzoli et al., 2015)). Model  $M_4$  is fitted using the code displayed in Annex A/Code 7. The ANOVA function is used to compare models  $M_3$  and  $M_4$ . Although the residuals graphics look very similar in both models, the p-value of the likelihood ratio test statistic allows us to conclude that model  $M_4$  fits the data better than model  $M_3$ . Thus, this variance-covariance structure of the errors is kept for the next modelling step.

### 3.1.3 Modelling the fixed-effects structure

Once the random-effects structure and the variance-covariance matrix of the errors are selected, we focus on modelling the fixed effects. For this purpose, we examine the estimations of fixed coefficients  $\mu$ ,  $\alpha_f$ ,  $\beta_s$  and  $\gamma_{fs}$ :

Fixed effects:  $Y \sim \text{formant} * \text{stage}$

	Value	Std. Error
(Intercept)	364.746	18.15550
formantF2	1633.088	82.79015
formantF3	2341.679	41.75014
formantF4	3478.763	31.97609
stageAfter	7.749	3.46054
formantF2:stageAfter	140.551	20.46553
formantF3:stageAfter	-15.282	9.00898
formantF4:stageAfter	-53.332	14.13607

	DF	t-value
(Intercept)	2663	20.09010
formantF2	2663	19.72563
formantF3	2663	56.08793
formantF4	2663	108.79263
stageAfter	2663	2.23916
formantF2:stageAfter	2663	6.86771
formantF3:stageAfter	2663	-1.69631
formantF4:stageAfter	2663	-3.77276

	p-value
(Intercept)	0.0000
formantF2	0.0000
formantF3	0.0000
formantF4	0.0000
stageAfter	0.0252
formantF2:stageAfter	0.0000
formantF3:stageAfter	0.0899
formantF4:stageAfter	0.0002

All coefficients are significantly different from zero at level 5% except  $\gamma_{3After}$ . This leads us to

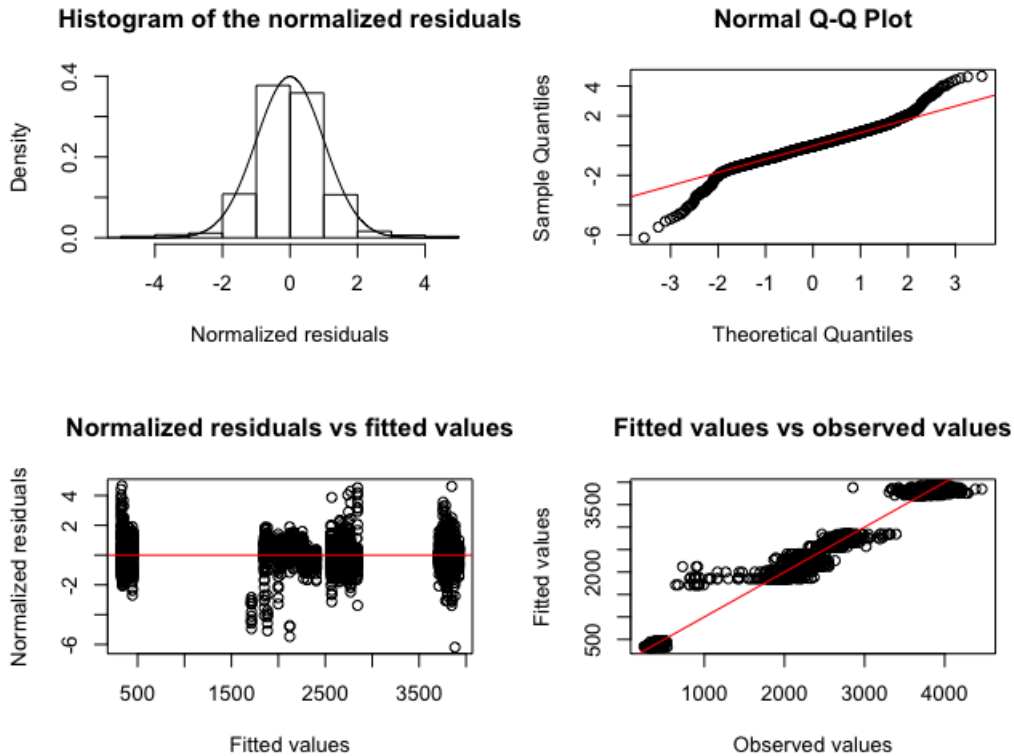


Figure 7: Diagnostic plots for model  $M_4$ .

test the simultaneous nullity of the interaction coefficients  $\gamma_{fs}$  by fitting model  $M_5$  without any interaction. This is done in Annex A/Code 8 as well as the comparison of models  $M_4$  and  $M_5$  using the ANOVA function. The p-value of the likelihood ratio statistic leads us to conclude that the interaction is significant and thus model  $M_4$  is preferred to  $M_5$ .

### 3.2. Model validation

To validate model  $M_4$  selected by the data modelling step, model  $M_4$  is fitted again by restricted maximum likelihood estimation (REML) which is often preferred to maximum likelihood estimation (ML) because it produces unbiased and non-negative variance parameter estimates (Patterson and Thompson, 1971). Classical diagnostic plots are used and displayed in Figure 7: normalized residuals his-

togram, normal QQ-plot, normalized residuals versus fitted values plot, fitted values versus observed values plot. The normalized residuals histogram and the normal QQ-plot suggest that there is a good fit between the normal distribution and the residuals distribution, except for the extreme tails. The normalized residuals versus fitted values plot does not highlight any residual structure.

### 3.3. Statistical tests in the selected model

To answer the phonetic questions stated in Section 2, contrast tests involving the fixed effects parameters  $\mu$ ,  $\alpha_f$ ,  $\beta_s$  and  $\gamma_{fs}$  are performed. First, answering the **phonetic question Q1** with regard to formant values before training amounts to comparing the mean measure for each formant at stage *Before* to a reference value in the French language. The mean val-

ues measured by Georgeton *et al.* (2012) on 40 native French female speakers have been proposed as a reference in contrastive studies of French as a Foreign Language (FLE) production. They are selected as reference values here. These mean measures are displayed in column *Before* of Table 1.

From a statistical point of view, this boils down to performing the following simultaneous four tests of the null hypotheses:

$$H_{0,f}^{Before} : \mu + \alpha_f = \phi_f, \quad f \in \{1, \dots, 4\}$$

where  $\phi_1 = 276$ ,  $\phi_2 = 2091$ ,  $\phi_3 = 2579$  and  $\phi_4 = 3826$ .

Note that, since four tests are simultaneously performed, the p-values need to be adjusted with respect to the case where the tests are performed separately (Dudoit and Van der Laan, 2008; Riou, 2013).

For that purpose, a contrast matrix which gives the linear combinations from the fixed effects parameters is built:

$$\begin{bmatrix} \mu \\ \mu + \alpha_2 \\ \mu + \alpha_3 \\ \mu + \alpha_4 \end{bmatrix} = \begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 \\ 1 & 1 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 \\ 1 & 0 & 1 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 \\ 1 & 0 & 0 & 1 & 0 & 0 & 0 & 0 \end{bmatrix} \begin{bmatrix} \mu \\ \alpha_2 \\ \alpha_3 \\ \alpha_4 \\ \beta_{After} \\ \gamma_{2After} \\ \gamma_{3After} \\ \gamma_{4After} \end{bmatrix},$$

and the statistical tests are performed using the R code displayed in Annex A/Code 9.

To answer the **phonetic question Q2** about achieving the target reference values after training, we perform the following simultaneous four tests of the null hypotheses:

$$H_{0,f}^{After} : \mu + \alpha_f + \beta_{After} + \gamma_{fAfter} = \phi_f, \quad f \in \{1, \dots, 4\}$$

The same methodology is followed building the new appropriate contrast matrix in order to obtain the mean measures after training (column *After* in Table 1). This matrix is built by the R code displayed in Annex A/Code 10.

To answer the **phonetic question Q3** about formant similarity before and after training, the mean measure for each formant at stage *After* (column "After" in Table 1) is compared to the mean measure at stage *Before* (column "Before" in Table 1). This amounts to comparing their differences to zero. That leads to the four simultaneous tests of the null hypotheses:

$$H_{0,f} : \beta_{After} + \gamma_{fAfter} = 0, \quad f \in \{1, \dots, 4\}$$

The new appropriate contrast matrix is built in order to obtain these differences. The R code is displayed in Annex A/Code 11.

The **phonetic questions Q4, Q5 and Q6** deal with the distances between successive formants. Distances are calculated as the differences between formants frequencies. Table 2 displays the mean measures for each difference at each stage:

**Table 2:** Mean measures for the differences between formants at each stage.

Differences of formants	Stage	
	Before	After
F2-F1	$\alpha_2$	$\alpha_2 + \gamma_{2After}$
F3-F2	$\alpha_3 - \alpha_2$	$\alpha_3 - \alpha_2$ $+ \gamma_{3After} - \gamma_{2After}$
F4-F3	$\alpha_4 - \alpha_3$	$\alpha_4 - \alpha_3$ $+ \gamma_{4After} - \gamma_{3After}$

To answer **Question Q4**, the mean measures of the differences before training (column *Before* in Table 2) need to be compared to same differences for target values. This comes to perform simultaneously the three following tests of the

null hypotheses:

$$\begin{aligned} H_{0,F2-F1}^{Before} : \alpha_2 &= 2091 - 276 = 1815 \\ H_{0,F3-F2}^{Before} : \alpha_3 - \alpha_2 &= 2579 - 2091 \\ &= 488 \\ H_{0,F4-F3}^{Before} : \alpha_4 - \alpha_3 &= 3826 - 2579 \\ &= 1247 \end{aligned}$$

As previously done, a new appropriate contrast matrix is built in order to obtain the mean measures of the differences before training (column *Before* in Table 2). The R code is displayed in Annex A/Code 12.

To answer **Question Q5**, the following three tests of the null hypotheses are simultaneously performed:

$$\begin{aligned} H_{0,F2-F1}^{After} : \alpha_2 + \gamma_{2After} &= 2091 - 276 = 1815 \\ H_{0,F3-F2}^{After} : \alpha_3 - \alpha_2 + \gamma_{3After} - \gamma_{2After} &= 2579 - 2091 = 488 \\ H_{0,F4-F3}^{After} : \alpha_4 - \alpha_3 + \gamma_{4After} - \gamma_{3After} &= 3826 - 2579 = 1247 \end{aligned}$$

The corresponding R code is displayed in Annex A/Code 13.

Finally, **Question Q6** consists in comparing the two columns of Table 2. This amounts to performing the following simultaneous three tests of the null hypotheses:

$$\begin{aligned} H_{0,F2-F1} &: \gamma_{2After} = 0 \\ H_{0,F3-F2} &: \gamma_{3After} - \gamma_{2After} = 0 \\ H_{0,F4-F3} &: \gamma_{4After} - \gamma_{3After} = 0 \end{aligned}$$

The corresponding R code is displayed in Annex A/Code 14.

## 4. Results

The R outputs of the statistical tests described in the previous section are displayed in Annex B. In this section, we interpret the results. For each test, the null hypothesis is rejected at level 5% when the p-value is smaller than 0.05.

### 4.1. Results for /y/ vowel

Concerning Question 1, the results show that the formant measures differ significantly from target reference values for formants F1 and F3. For these two formants, the p-values are respectively equal to  $3.11e - 05$  and  $0.0078$ , thus smaller than 0.05. In these two cases, the null hypothesis is rejected, and we can conclude that these two formants do not achieve the target reference value before training for the /y/ vowel. More precisely, F1 and F3 mean formant measures are higher than the target reference values. For formants F2 and F4, the null hypothesis cannot be rejected.

Concerning Question Q2, the null hypotheses are rejected at level 5% for formants F1 and F3 after training ( $p = 4.5e - 06$  and  $p = 0.014$ ). Formants F1 and F3 are still higher than the target reference values.

Concerning Question Q3, the four tests of the null hypothesis lead to the conclusion that formants F2 and F4 have evolved during the training ( $p < e - 04$  and  $p = 0.00204$ ), whereas formants F1 and F3 have not ( $p = 0.097$  and  $p = 0.855$ ). More precisely, formant F2 has increased during the training but still remains close to the target reference value, whereas formant F4 has decreased during the training even if it also remains close to the target reference value.

Results for Question Q4 show that before training, all formant distances F2-F1, F3-F2 and F4-F3 achieve the corresponding target reference values, at level 5%. Note that the p-values are very close to level 5% ( $p = 0.1018$ ,  $0.0563$  and  $0.0657$ ). A focalization similar to the expected French one seems already in place before training.

Concerning Question Q5, it can be concluded that, after training, distances F2-F1 and F3-F2 still achieve their target value ( $p = 0.907$  and  $p = 0.795$ ), whereas distance F4-F3 does not achieve its target value anymore ( $p = 0.007$ ). This result is mainly due to the decreasing of formant F4 after training.

Finally, the three tests of the null hypotheses to answer Question Q6 lead to conclude that

all the distances between the formants have evolved between before and after training. The null hypothesis for each statistical test is rejected as the three  $p$ -values are smaller than 0.05. Clearly, the evolutions of distances F2-F1 and F3-F2 are both due to the evolution of formant F2.

#### 4.2. Results for /ø/ vowel

For /ø/ vowel, the same methodology as for /y/ vowel has been applied. The model selection step leads to the same model  $M_4$  as for /y/ vowel. Concerning the statistical tests step, only the target values change, they are now  $\phi_1 = 406$ ,  $\phi_2 = 1599$ ,  $\phi_3 = 2703$  and  $\phi_4 = 3985$  as referenced by Georgeton *et al.* (2012).

The results obtained for Question Q1 show that formants F2 and F4 have already achieved the target value before training for /ø/ vowel ( $p = 0.689$  and  $p = 0.567$ ) whereas formants F1 and F3 do not ( $p < 1e - 04$  and  $p < 0.002$ ). More precisely, F1 and F3 mean formant measures are higher than their target reference values. This result is similar to what was obtained for vowel /y/.

Statistical tests for Question Q2 enable us to conclude that only formant F2 achieves the target value after training ( $p = 0.202$ ).

Concerning Question Q3, the four tests of the null hypotheses lead to the conclusion that all formant values have increased during the training ( $p = 0.0002$ ,  $p = 3.44e - 05$  and  $p < 1e - 05$ ), except formant F1 ( $p = 0.999$ ).

The results obtained for Question Q4 show that only the difference F4-F3 has not achieved its target reference value before training ( $p = 0.0003$ ). This is due to the fact that formant F3 is quite higher than its target reference value.

From the results obtained for Question Q5, it can be concluded that all differences between formants achieve the target reference values after training, at level 5%.

Finally, the results obtained for Question Q6 lead us to conclude that only the differences F2-F1 and F4-F3 have evolved with the training for this vowel ( $p = 0.0003$  and  $p < 1e - 04$ ).

## 5. Discussion and conclusion

In this paper, we discuss a methodological statistical approach in the context of formant measurements expected to reflect the benefit of an 8-hour French pronunciation training proposed to native Italian female speakers. Statistical models of increased complexity have been proposed to fit the phonetical data and to take into account the dependence between the measured formants. We draw attention to the fact that all statistical tests are based on model assumptions. Test conclusions are only valid if the model assumptions are also valid, and no  $p$ -value should be interpreted before the model has been carefully validated. Graphical model validation tools such as residuals plots have been presented in detail in the paper.

The results for the two anterior non-native vowels /y/ and /ø/ have been presented. The main observation is that the native Italian speakers did not produce these two French vowels in the expected formantic areas (differences assessed in F1 and F3) prior to training. Training did not improve the matching to the target reference values, even if their vowel pronunciation evolved during training. Concerning focalization which is addressed by rather small differences between adjacent formants (F2-F1, F3-F2, and F4-F3), a similarity with French focalization was already in place prior to the training for vowel /y/, and in particular the F3-F2 distance which is perceptually relevant for this vowel. However after training, the F3-F2 distance is smaller due to higher F2 and rather stable F3 values (F2 moves away from F1 and approaches F3) reinforcing the spectral focalization. For vowel /ø/, differences were found for F4-F3 before training. Training removed these differences for vowel /ø/. Furthermore, training also modified the F4-F3 distance for vowel /y/.

The statistical modelling approach developed here can be used in all phonetical studies which make use of comparison of formant measurements.

## Acknowledgements

All of the authors have been supported by the LabEx PERSYVAL-Lab (ANR-11-LABX-0025-01) for this work. This article was developed in the framework of the Grenoble Alpes Data Institute, supported by the French National Research Agency under the investissements d'avenir program (ANR-15-IDEX-02).

## References

- Baayen, R. H., Davidson, D., and Bates, D. (2008). Mixed-effects modeling with crossed random effects for subjects and items. *Journal of Memory and Language*, 59:390–412.
- Bazzoli, C., Letué, F., and Martinez, M.-J. (2015). Modelling finger force produced from different tasks using linear mixed models with lme R function. *Journal of Case Studies in Business, Industry and Government Statistics (CSBIGS)*, 6(1):16–36.
- Bergmann, C., Nota, A., Sprengel, S. A., and Schmid, M. S. (2016). L2 immersion causes non-native-like l1 pronunciation in german attriters. *Journal of Phonetics*, 58:71–86.
- Cornaz, S. (2014). *Using singing-voice tasks for outcomes in phonetic and phonological correction of a foreign language*. Theses, Université de Grenoble.
- Dudoit, S. and Van der Laan, J. (2008). *Multiple Testing Procedures with Applications to Genomics*. Springer, New York.
- Georgeton, L., Paillereau, N., Landron, S., Gao, J., and Kamiyama, T. (2012). Analyse formantique des voyelles orales du français en contexte isolé : à la recherche d'une référence pour les apprenants de fle. In Besacier, L., Lecouteux, B., and Gérasset, G., editors, *Proceedings of the XXIXèmes Journées d'Etudes sur la Parole (Joint Conference JEP-TALN-RECITAL)*, page 145–152, Grenoble. ATALA/AFCP.
- Hazan, V. and Barrett, S. (2000). The development of phonemic categorization in children aged 6–12. *Journal of Phonetics*, 28(4):377–396.
- Hothorn, T., Bretz, F., and Westfall, P. (2008). Simultaneous inference in general parametric models. *Biometrical Journal*, 50(3):545–554.
- Kuhl, P. K., Andruski, J. E., Chistovich, I. A., Chistovich, L. A., Kozhevnikova, E. V., Ryskina, V. L., Stolyarova, E. I., Sundberg, U., and Lacerda, F. (1997). Cross-language analysis of phonetic units in language addressed to infants. *Science*, 277(5326):684–686.
- Patterson, H. and Thompson, R. (1971). Recovery of interblock information when block sizes are unequal. *Biometrika*, 58(3):346–363.
- Pinheiro, J., Bates, D., DebRoy, S., Sarkar, D., and R Core Team (2014). *nlme: Linear and Nonlinear Mixed Effects Models*. R package version 3.1-117.
- Politzer-Ahles, S. and Piccinini, P. (2018). On visualizing phonetic data from repeated measures experiments with multiple random effects. *Journal of Phonetics*, 70:56–69.
- Riou, J. (2013). *Multiplicité des tests, et calculs de taille d'échantillon en recherche clinique*. Theses, Université de Bordeaux Segalen.
- Roettger, T. B., Winter, B., and Baayen, H. (2019). Emergent data analysis in phonetic sciences: Towards pluralism and reproducibility. *Journal of Phonetics*, 73:1–7.
- Schwartz, J. L., Abry, C., Boë, L. J., Ménard, L., and Vallée, N. (2005). Asymmetries in vowel perception, in the context of the dispersion-focalisation theory. *Speech Communication*, 45(4):425–434.
- Schwartz, J. L., Boë, L. J., Vallée, N., and Abry, C. (1997). The dispersion-focalization theory of vowel systems. *Journal of Phonetics*, 25(3):255–286.
- Wieling, M. (2018). Analyzing dynamic phonetic data using generalized additive mixed modeling: A tutorial focusing on articulatory differences between l1 and l2 speakers of english. *Journal of Phonetics*, 70:86–116.

Correspondence: [frederique.letue@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:frederique.letue@univ-grenoble-alpes.fr).

## Appendix A: Codes

### Code 1: R code for fitting model $M_0$ and plotting the residuals

```
resM0.Vy.std<-residuals(fitM0.Vy,type="pearson")
plot(fitM0.Vy,subject~resM0.Vy.std|formant,abline=0,xlim=c(-5,5),
     xlab="Standardized residuals")
plot(fitM0.Vy,subject~resM0.Vy.std|stage,abline=0,xlim=c(-5,5),
     xlab="Standardized residuals")
```

### Code 2: R code for fitting model $M_1$

```
fitM1.Vy <- lme(Y ~ formant*stage,
               random=list(subject=pdBlocked(list(pdIdent(~1),
                                                  pdIdent(~formant-1)))),
               method="ML")
```

### Code 3: R code for fitting model $M_2$

```
fitM2.Vy <- lme(Y~ formant*stage,
               random=list(subject=pdBlocked(list(pdIdent(~1),
                                                  pdDiag(~formant-1)))),
               method="ML")
```

### Code 4: R code for comparing models $M_1$ and $M_2$

```
> anova(fitM1.Vy,fitM2.Vy)
      Model df      AIC      BIC   logLik   Test  L.Ratio p-value
fitM1.Vy   1 11 34980.65 35045.46 -17479.33
fitM2.Vy   2 14 34971.34 35053.83 -17471.67 1 vs 2 15.30663 0.0016
```

### Code 5: R code for fitting model $M_3$

```
fitM3.Vy <- lme(Y ~ formant*stage,
               random=list(subject=pdBlocked(list(pdIdent(~1),
                                                  pdDiag(~formant-1)))),
               weights=varIdent(form=~1|formant),
               method="ML",control=lmeControl(niterEM=200))
```

### Code 6: R code for comparing models $M_2$ and $M_3$

```
> anova(fitM2.Vy,fitM3.Vy)
      Model df      AIC      BIC   logLik   Test  L.Ratio p-value
fitM2.Vy   1 14 34971.34 35053.83 -17471.67
fitM3.Vy   2 17 33340.55 33440.71 -16653.28 1 vs 2 1636.794 <.0001
```

### Code 7: R code for fitting model $M_4$ and comparing models $M_3$ and $M_4$

```
fitM4.Vy <- lme(Y ~ formant*stage,
              random=list(subject=pdBlocked(list(pdIdent(~1),
                                                pdDiag(~formant-1)))),
              weights=varIdent(form=~1|formant),
              correlation=corSymm(form=~1|subject/trial),
              method="ML",control=lmeControl(msMaxIter=1000))
> anova(fitM3.Vy,fitM4.Vy)
      Model df      AIC      BIC    logLik  Test  L.Ratio p-value
fitM3.Vy   1 17 33340.55 33440.71 -16653.28
fitM4.Vy   2 23 33253.57 33389.09 -16603.79 1 vs 2 98.97661 <.0001
```

**Code 8: R code for fitting model  $M_5$  and comparing models  $M_4$  and  $M_5$**

```
fitM5.Vy <- lme(Y ~ formant+stage,
              random=list(subject=pdBlocked(list(pdIdent(~1),
                                                pdDiag(~formant-1)))),
              weights=varIdent(form=~1|formant),
              correlation=corSymm(form=~1|subject/trial),
              method="ML",control=lmeControl(msMaxIter=1000))
> anova(fitM5.Vy,fitM4.Vy)
      Model df      AIC      BIC    logLik  Test  L.Ratio p-value
fitM5.Vy   1 20 33301.47 33419.31 -16630.73
fitM4.Vy   2 23 33253.57 33389.09 -16603.79 1 vs 2 53.89389 <.0001
```

**Code 9: R code for fitting model  $M_4$  with the REML method and for performing the statistical tests for Question 1**

```
fitM4.Vy.REML <- lme(Y ~ formant*stage,
                  random=list(subject=pdBlocked(list(pdIdent(~1),
                                                      pdDiag(~formant-1))),
                  weights=varIdent(form=~1|formant),
                  correlation=corSymm(form=~1|subject/trial),
                  method="REML",control=lmeControl(msMaxIter=1000))

library(multcomp)
valeurs.cible.y<-c(276,2091,2579,3826)
question1<-rbind('mu'=c(1,0,0,0,0,0,0,0),
                'mu+alpha2'=c(1,1,0,0,0,0,0,0),
                'mu+alpha3'=c(1,0,1,0,0,0,0,0),
                'mu+alpha4'=c(1,0,0,1,0,0,0,0))
summary(glht(fitM4.Vy.REML,linfct=question1,rhs=valeurs.cible.y))
```

**Code 10: R code for performing the statistical tests for Question 2**

```
question2<-rbind('mu+beta.After'=c(1,0,0,0,1,0,0,0),
                'mu+alpha2+beta.After+gamma2After'=c(1,1,0,0,1,1,0,0),
                'mu+alpha3+beta.After+gamma3After'=c(1,0,1,0,1,0,1,0),
                'mu+alpha4+beta.After+gamma4After'=c(1,0,0,1,1,0,0,1))
summary(glht(fitM4.Vy.REML,linfct=question2,rhs=valeurs.cible.y))
```



**Code 11: R code for performing the statistical tests for Question 3**

```
question3<-rbind('betaAfter'=c(0,0,0,0,1,0,0,0),
                'betaAfter+gamma2After'=c(0,0,0,0,1,1,0,0),
                'betaAfter+gamma3After'=c(0,0,0,0,1,0,1,0),
                'betaAfter+gamma4After'=c(0,0,0,0,1,0,0,1))
summary(glht(fitM4.Vy.REML,linfct=question3))
```

**Code 12: R code for performing the statistical tests for Question 4**

```
question4<-rbind('alpha2'=c(0,1,0,0,0,0,0,0),
                'alpha3-alpha2'=c(0,-1,1,0,0,0,0,0),
                'alpha4-alpha3'=c(0,0,-1,1,0,0,0,0))
summary(glht(fitM4.Vy.REML,linfct=question4,rhs=diff(valeurs.cible.y)))
```

**Code 13: R code for performing the statistical tests for Question 5**

```
question5<-rbind('alpha2+gamma2After'=c(0,1,0,0,0,1,0,0),
                'alpha3-alpha2+gamma3After-gamma2After'=c(0,-1,1,0,0,-1,1,0),
                'alpha4-alpha3+gamma4After-gamma3After'=c(0,0,-1,1,0,0,-1,1))
summary(glht(fitM4.Vy.REML,linfct=question5,rhs=diff(valeurs.cible.y)))
```

**Code 14: R code for performing the statistical tests for Question 6**

```
question6<-rbind('gamma2After'=c(0,0,0,0,0,1,0,0),
                'gamma3After-gamma2After'=c(0,0,0,0,0,-1,1,0),
                'gamma4After-gamma3After'=c(0,0,0,0,0,0,-1,1))
summary(glht(fitM4.Vy.REML,linfct=question6))
```

## Appendix B: R outputs for /y/ and /ø/ vowels

### 5.1. R output for Question Q1

#### Question Q1 : Do formants already achieve the French reference value before training?

##### 1. Vowel /y/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
mu == 276	364.78	19.85	4.471	3.11e-05	***
mu+alpha2 == 2091	1997.63	88.21	-1.058	0.7457	
mu+alpha3 == 2579	2706.52	41.18	3.097	0.0078	**
mu+alpha4 == 3826	3843.52	28.40	0.617	0.9541	

##### 2. Vowel /ø/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
mu == 406	481.97	10.00	7.595	< 1e-04	***
mu+alpha2 == 1599	1676.45	69.67	1.112	0.68895	
mu+alpha3 == 2703	2794.41	26.11	3.502	0.00182	**
mu+alpha4 == 3985	3955.19	23.23	-1.283	0.56691	

5.2. R output for Question Q2

**Question Q2 : Do formants achieve the French reference value after training?**

1. Vowel /y/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
mu+betaAfter == 276	372.49	19.82	4.868	4.5e-06	***
mu+alpha2+betaAfter+gamma2After == 2091	2146.13	87.95	0.627	0.952	
mu+alpha3+betaAfter+gamma3After == 2579	2698.89	41.07	2.919	0.014	*
mu+alpha4+betaAfter+gamma4After == 3826	3797.92	28.05	-1.001	0.782	

2. Vowel /o/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
mu+betaAfter == 406	482.703	9.928	7.726	< 0.001	***
mu+alpha2+betaAfter+gamma2After == 1599	1730.940	69.538	1.897	0.20205	
mu+alpha3+betaAfter+gamma3After == 2703	2836.611	25.928	5.153	< 0.001	***
mu+alpha4+betaAfter+gamma4After == 3985	4060.191	22.905	3.283	0.00419	**

5.3. R output for Question Q3

**Question Q3 : Are formants similar before and after training?**

1. Vowel /y/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
betaAfter == 0	7.717	3.458	2.231	0.09731	.
betaAfter+gamma2After == 0	148.503	20.160	7.366	< 1e-04	***
betaAfter+gamma3After == 0	-7.628	8.857	-0.861	0.85485	
betaAfter+gamma4After == 0	-45.595	13.127	-3.473	0.00204	**

2. Vowel /o/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
betaAfter == 0	0.7317	3.7915	0.193	0.999399	
betaAfter+gamma2After == 0	54.4931	13.4606	4.048	0.000206	***
betaAfter+gamma3After == 0	42.1969	9.4855	4.449	3.44e-05	***
betaAfter+gamma4After == 0	105.0018	12.0893	8.686	< 1e-05	***

5.4. R output for Question Q4

**Question Q4 : Is focalization before training already similar to that of French front vowels?**

1. Vowel /y/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )
alpha2 == 1815	1632.85	90.42	-2.014	0.1018
alpha3-alpha2 == 488	708.89	97.56	2.264	0.0563 .
alpha4-alpha3 == 1247	1137.00	49.97	-2.201	0.0657 .

## 2. Vowel /ø/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )
alpha2 == 1193	1194.48	69.05	0.021	0.999978
alpha3-alpha2 == 1104	1117.97	72.97	0.191	0.987116
alpha4-alpha3 == 1282	1160.77	31.65	-3.830	0.000257 ***

### 5.5. R output for Question Q5

**Question Q5 : Is focalization after training similar to that of French front vowels?**

#### 1. Vowel /y/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )
alpha2+gamma2After == 1815	1773.64	90.15	-0.459	0.90676
alpha3-alpha2+gamma3After-gamma2After == 488	552.76	97.23	0.666	0.79504
alpha4-alpha3+gamma4After-gamma3After == 1247	1099.03	49.70	-2.977	0.00722 **

#### 2. Vowel /ø/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )
alpha2+gamma2After == 1193	1248.24	68.91	0.802	0.697
alpha3-alpha2+gamma3After-gamma2After == 1104	1105.67	72.81	0.023	1.000
alpha4-alpha3+gamma4After-gamma3After == 1282	1223.58	31.37	-1.862	0.136

### 5.6. R output for Question Q6

**Question Q6 : Are distances between successive formants similar before and after training?**

#### 1. Vowel /y/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )
gamma2After == 0	140.79	20.45	6.884	<0.001 ***
gamma3After-gamma2After == 0	-156.13	23.59	-6.618	<0.001 ***
gamma4After-gamma3After == 0	-37.97	15.59	-2.436	0.0352 *

#### 2. Vowel /ø/

Linear Hypotheses:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z )	
gamma2After == 0	53.76	13.87	3.876	0.000258	***
gamma3After-gamma2After == 0	-12.30	14.85	-0.828	0.724612	
gamma4After-gamma3After == 0	62.80	13.13	4.783	< 1e-04	***